

Distr.: General
30 June 2017
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



مؤتمر الأمم المتحدة الحادي عشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

نيويورك، ٨-١٧ آب/أغسطس ٢٠١٧

البند ٩ (ب) من جدول الأعمال المؤقت*

التوحيد الوطني: معاملة الأسماء في المكاتب

خدمة متاحة على الإنترنت للتعريف بأسماء المستوطنات في فنلندا

موجز**

قام معهد لغات فنلندا في عام ٢٠١٦ بنشر فهرس لأسماء المستوطنات الفنلندية. والفهرس متاح بالبحان على العنوان الشبكي <http://kaino.kotus.fi/asutusnimihakemisto/>، حيث يمكن الاطلاع على أسماء جميع البلدات والبلديات الفنلندية، إلى جانب مجموعة كبيرة من القرى. والفهرس، الذي يجري تحديثه بانتظام والذي يحتوي على نحو ٢١ ٠٠٠ قيد، يخاطب بصفة رئيسية الصحفيين والمترجمين وموظفي السلطات ممن يحتاجون إلى استخدام الأسماء الصحيحة للمستوطنات في عملهم. وتمثل هذه الخدمة المتاحة على الإنترنت استجابة لقرارات مؤتمر الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية ٤/١ و ٥/٧ و ٩/٧.

والقصد من الفهرس في الأساس هو تعريف المستخدمين بالأساليب الصحيحة لتصريف الأسماء. ويستطيع المستخدمون أيضا التحقق من الأسلوب الموصى به لكتابة اسم ما والاسم الذي يُطلق على سكان بلدية قائمة أو سابقة. ويمكن للمستخدمين أيضا التحقق من موقع مكان ما. ويحدد المؤشر المقاطعة التي تقع بها كل بلدية، كما يُعطي اسم البلدية والمقاطعة في حالات المستوطنات الأصغر من البلدية.

وتتألف المادة المتاحة على الإنترنت في معظمها من أسماء باللغة الفنلندية. وتُدرج الأسماء السويدية المرادفة بالنسبة إلى المناطق الثنائية اللغة، إلى جانب بعض الأسماء باللغة الصامية فيما يخص

* E/CONF.105/1

** أعدّ التقرير الكامل بواسطة تينا ماني-ليندكويست، معهد لغات فنلندا. والتقرير متاح على العنوان الشبكي <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf11.html> باللغة التي قُدم بها فقط، ورمزه كوثيقة هو

E/CONF.105/77/CRP.77



الرجاء إعادة استعمال الورق

270717 250717 17-09391 (A)



المناطق الواقعة في شمال فنلندا. وبالإضافة إلى أسماء المدن والبلديات والقرى، يحتوي الفهرس على أسماء أجزاء من القرى والمدن وأسماء مناطق سكنية في حال توافر مثل هذه المعلومات. ويتضمن الفهرس أيضا بعض أسماء الأماكن التجارية والمواقع الثقافية. وهو لا يتضمن أسماء فرادى المزارع والأماكن العقارية.

وقد تم ربط بعض الأسماء بخدمة MapSite التابعة للهيئة الوطنية لمسح الأراضي في فنلندا (<https://asiointi.maanmittauslaitos.fi/karttapaikka/>)، مما يتيح الاطلاع على خرائط تبين المستوطنات ومواقعها. وهناك أيضا خرائط مصاحبة لبعض البيانات لإظهار التغطية الجغرافية للطرق الممكنة لتصريف بعض أنواع الأسماء.